

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
Українського державного університету залізничного транспорту
«ПРОФЕСІЙНИЙ ПЕРЕКЛАД У ТРАНСПОРТНІЙ ГАЛУЗІ»
за спеціальністю 035 «Філологія»

Представлена на рецензію освітньо-професійна програма «Професійний переклад у транспортній галузі» підготовки здобувачів магістерського рівня вищої освіти з предметної спеціальності 035 «Філологія» включає в себе характеристику професійної діяльності магістра та перелік компетенцій і програмні результати, що формуються у процесі навчання.

Аналіз змісту програми дозволяє оцінити її як логічно-розроблену та професійно послідовну, що відповідає поставленим цілям, охоплює всі аспекти діяльності з підготовки магістрів, демонструє системний підхід до вивчення актуальних лінгвістичних проблем та сучасних світових напрямів розвитку філологічної науки, а також інформаційно-комунікаційних технологій важливих в професійній діяльності перекладача технічної галузі.

Актуальність підготовки фахівців у галузі технічного перекладу з акцентом на певний сектор промисловості не викликає сумніву, так само як і затребуваність таких фахівців на ринку праці. Заслужує на схвалення чіткість сформульованої стратегічної мети програми – підготовка конкурентоздатних фахівців-перекладачів в такій важливій галузі економіки, як залізничний транспорт, спроможних розв'язувати наукові та практичні завдання з застосуванням сучасних технологій та інноваційних підходів у професійній діяльності.

Досягненню мети рецензованої освітньої програми сприяють логічно сформульовані об'єктивні цілі навчання, методи та технології навчання, послідовність вивчення дисциплін навчального плану.

Слід зазначити також, що рецензована освітньо-професійна програма забезпечує формування широкого спектру компетентностей випускників, які покликані відповідати реаліям сучасного ринку праці. Для забезпечення реалізації цілей освітньо-професійної програми був використаний підхід, в основі якого є раціональне поєднання поглибленої теоретичної підготовки фахових дисциплін з обов'язковою перекладацькою та виробничою практикою. На нашу думку, це забезпечує перевірку якості навчальних технологій за реальних умов і дозволяє реагувати на потреби роботодавців. Однією з переваг рецензованої програми є саме міждисциплінарність та багатопрофільність у підготовці фахівців з перекладу враховуючи вимоги роботодавців при формуванні дисциплін циклу професійної підготовки.

Перелік, обсяг та послідовність вивчення навчальних дисциплін цілком відповідають стандартам підготовки здобувачів вищої освіти магістерського рівня за спеціальністю 053 та сучасному рівню наукових знань у галузі філології з урахуванням специфіки спрямованості освітньо-професійної програми «Професійний переклад у транспортній галузі».

Якість змістовної складової навчального плану не викликає сумнівів. Включені до плану дисципліни сприяють формуванню вмінь науково-

дослідницької та перекладацької діяльності, розкривають сутність актуальних на сьогоднішній день викладацько-перекладацьких проблем, поєднують традиційну академічну складову і новітні освітні технології, і навчальні дисципліни з оглядом на реальні потреби ринку праці. Досягнення результатів навчання, зазначених у рецензованій освітньо-професійній програмі, може забезпечити основу подальшого самовдосконалення та «осучаснення» професійних умінь та навичок молодого фахівця.

З урахуванням зазначеного вище вважаю, що рецензована освітньо-професійна програма «Професійний переклад у транспортній галузі» відповідає сучасному рівню освітньої діяльності, сприяє забезпеченню якісної підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 053 «Філологія» і може бути рекомендована до впровадження в Українському державному університеті залізничного транспорту.

Рецензент:

кандидат філологічних наук,
в.о. завідувача закладу вищої освіти
кафедри історії зарубіжної літератури
і класичної філології
філологічного факультету
Харківського національного
університету імені В. Н. Каразіна

Олена КРАВЕЦЬ

ПІДПИС ЗАСВІДЧУЮ
Начальник відділу діловодства
Центру документації

Лариса Давиденко О.Ю.

